

1	"I could use your help cleaning the bathroom. "Sorry, I'm too busy preparing a special treat for Fred."	「あなたの助けを借りてもいいですか バスルームの掃除をすることの。」 「ごめん、忙し過ぎる 特別なおやつを準備するのに フレッドのために。」
2	If you're finished setting the table, then could you go upstairs and get me the laundry detergent?	テーブルに食器を並べ終わったら 上の階に行ってもらえますか それから洗濯洗剤を買ってきてもらえますか？
3	Did you have any trouble finding your way here? "None. Your directions were easy to follow."	何か困ったことはありましたか ここへの道を見つけるのに 「何もありません。 あなたの指示は理解しやすかった。」
4	Steve is a talented architect whose portfolio includes such landmarks as ABC Tower and Barrie City Hall.	スティーブは才能のある建築家です 彼のポートフォリオには含まれている ABCタワーのようなランドマーク そしてバリー市庁舎が。
5	A classic entitled <i>Urban Diagnosis</i> was instrumental in shaping his perspective on architecture.	都市診断というタイトルの古典は 役に立った 彼の視点を形作る上で 建築について
6	A book titled <i>Feng Shui</i> gave him insight into how our surroundings affect every aspect of our lives.	風水というタイトルの本は 彼に以下への深い理解を与えた どのように私たちの周囲の環境が影響を及ぼすか 私たちの生活のあらゆる側面に
7	Statistics released Monday indicate approximately 42 million people work independently in the U.S. alone.	月曜日に発表された統計は示している およそ4,200万人の人々が 独立して働いている アメリカ合衆国だけで
8	The top one-fifth of the state's high school graduates are eligible to enroll in Winston University.	州の高校卒業生のうちトップ5分の1が 入学する資格がある Winston大学に
9	Founded in 1965, it consists of three campuses that, together, are comparable in area to Central Park.	1965年の設立されたが それは3つのキャンパスから成っている すなわち、それらを合わせると、 面積において匹敵する セントラルパークと
10	The Board of Trustees is considering raising tuition and fees to cover steadily rising fixed costs.	理事会は検討している 授業料や諸費用の引き上げを まかなうために 着実に上昇し続ける固定費を

11	The treasurer said, “ Excess of revenues over expenditures is applied to the accumulated debt.”	財務担当者は言った 「歳入の超過分は 歳出に対する に当てられます 累積された債務に。」
12	They unanimously voted to approve the decision. The following is a brief summary of the minutes.	彼らは満場一致で投票で決めました その決定を承認することを 以下は 要約です 議事録の
13	“Besides psychology, my major, I’m particularly interested in sociology and philosophy.	心理学に加えて、 私の専攻ですが 私は特に興味があります 社会学と哲学に
14	He was awarded a two-year grant intended to support the recipient’s educational pursuits.	彼は授与されました 2ヶ月の助成金を 支援を目的とした 受給者の教育的な探求の
15	Dormitory residents are solely responsible for taking care of their valuables and belongings.	寮の移住者は 全ての責任があります 管理することに対して 彼らの貴重品と所持品を
16	We will remind you to renew your residence permit two weeks before it expires.	あなたは私に思い出させるつもりだ 移住許可証を更新することを 失効する2週間前に
17	To pick up your postal mail, you must present an authorized photo identification such as a driver's license.	郵便物を受け取るためには あなたは提示しなければならない 認定された写真付き身分証明書を 例えば運転免許証のような
18	In addition to being a pharmacist, Cathy is a certified fitness instructor at a high-profile gym.	薬剤師であることに加えて、 キャフィは認定されたフィットネスインストラクターである 話題のスポーツジムで
19	I used to supplement my regular salary by working part-time as a reception clerk on the night shift.	私はかつては補っていました 私の通常の給料を パートタイムで働くことによって 受付の係員として 夜勤の
20	Health experts encourage dieters to incorporate moderate physical activity into their daily routines.	健康の専門家達は ダイエットをしている人たちに奨励している 適度な運動を取り入れることを 毎日の習慣に

21	Wherever you are - whether at home, at work, or otherwise- you can exercise at least 10 minutes a day.	たとえあなたがどこにいても 自宅でも職場でもそれ以外でも あなたはエクササイズができます 少なくとも1日10分は
22	In the coming months, I will be getting married and moving into a downtown flat close to her pharmacy.	今後数ヶ月中に 私は結婚して マンションに引っ越します 彼女の薬局に近くの
23	We have a catering package ready for you. Alternatively, you can select your preferred caterer from the directory.	私たちは 配膳のコースを用意しています あなたのために 別の方法としては あなたは好みの配膳業者を選ぶことができます 一覧の中から
24	Fred offered to work as an usher directing attendees at Cathy's wedding reception.	フレットは働くことを申し出ました 案内係として 出席者たちを導く Cathyの結婚披露宴で
25	The hotel's convenient location makes it an ideal venue for a wide variety of social functions.	そのホテルの便利な立地は それを理想な会場にしている 多種多様な社交行事のための
26	Failure to observe the Rental Agreement may lead to fines or eviction without refund.	賃貸契約の遵守を怠ることは 罰金につながるかもしれない もしくは 払い戻しなしの 立ち退きに
27	If the rent is 15 or more days overdue, the landlord can require the tenant to leave within 30 days.	もし 賃料の支払いが 15日以上遅れた場合は 家主は 賃貸人に対し要求することができます 30日以内の退去を
28	I'd like you to revise Provision B-2 as follows and mail or fax me the final version for my approval.	私はあなたがすることを望みます 条項 B の2を修正することを 以下のように そして私に最終版を郵送するか ファックスすることを 私の承認のために
29	The fourth paragraph (lines 42 through 53) has been modified to reflect the requested corrections.	第4段落 (42行目から53行目) は少し変更され (終え) ています 依頼された修正を反映するように
30	Situated downtown, the furnished property provides relatively easy access to local amenities and public transport.	中心街に位置していて、 家具付きの物件は与えている 比較的 容易なアクセスを その地域のアメニティと公共の交通機関への

31	I'm currently serving as superintendent. Here's my contact info in case you need to get in touch with me.	私は現在 役目をしています 管理人として これは私の連絡先情報です あなたが必要とする場合に備えて 私と連絡を取ることを
32	Recyclable materials like glass, plastics, and metals are stored here until collected every other week.	リサイクル可能な素材は ガラス、プラスチック製品、金属製品のような ここに保管される 回収されるまで 隔週で
33	Having reviewed the initial itinerary, they had their agent tailor travel arrangements to suit their budget.	当初の旅行日程を見直し終えて 彼らは彼らの代理店にさせた 旅行の手配内容を調整することを 彼らの予算に合うように
34	Air fares are subject to change without prior notice, and they are non-refundable.	航空運賃は変更を受ける可能性がある 事前の通知なしに そしてそれらは払い戻しができない
35	The premium varies in accordance with the contingency against which you can be insured.	保険料は変わる 不慮の事故に応じて すなわちそれに対して あなたは保険をかけられることができる
36	For most domestic flights, you are required to check in no later than 30 minutes prior to departure.	大半の 国内便の（利用の）ためには あなたは チェックインすることを要求されます 遅くとも 出発の30分前には
37	Proceeding to the boarding gate, they saw customs officials inspecting passengers' hand luggage.	搭乗ゲートへと進んでいると 彼らは税関職員を見た 乗客たちの手荷物を検査しているのを
38	While on board, Cathy was browsing the Web and working on tax-related paperwork.	飛行機に乗っている間 CathyはWebを閲覧し 税金関係の書類作業に取り組んでいた
39	Together with several airline staff members, they tried to locate and retrieve Andy's missing baggage.	何人かの航空会社の職員たちと一緒に 彼らは場所を突き止めて取り戻そうとした Andyの行方不明の荷物を
40	When leaving the hotel premises, guests are requested to leave their room keys at the front desk.	ホテルの敷地を出る時は 宿泊客たちは 要請される 彼らの部屋の鍵を置いていくことを 受付（フロント）に

41	<b>Lifts will be out of service in the event of a fire. In such cases, use exit stairways unless otherwise instructed.</b>	エレベーターは運転休止になるでしょう 火事の場合には そのような場合は 出口階段を使ってください 他の指示がない限り
42	<b>The underground level is devoted to acclaimed eateries featuring authentic Japanese cuisine.</b>	地下の階は 高い評価を受けているレストランに向けられている (それは) 本物の日本料理を目玉にしている
43	<b>Upon entry, diners are greeted by friendly, courteous women dressed in traditional kimono attire.</b>	中に入ると同時に 食事をする人は迎えられる 友好的で礼儀正しい女性たちに 伝統的な着物に身を包んだ
44	<b>The hallway has an assortment of vending machines dispensing beverages, snacks, and confectionery.</b>	その廊下は持っています さまざまな種類の自動販売機を 飲み物やつまみ、お菓子類を販売する
45	<b>Though I asked housekeeping for an additional blanket, I was advised to turn up the heater myself.</b>	私が客室清掃係に頼んだにもかかわらず 追加の毛布を求めて 私はアドバイスされた 自分で暖房の温度を上げるように
46	<b>We will send you a gift voucher as a token of our appreciation for sharing your concerns with us.</b>	私はあなたにギフト券を贈るつもりだ 私たちの感謝のしるしとして あなたの懸念を共有してくれたことに対する
47	<b>We could either take an overnight excursion to Kyoto or fly to Niseko to spend the rest of the week.</b>	私たちはどちらか一方できるだろう。 京都に1泊の小旅行に行くか ニセコへ飛行機で行くかを 週の残りを過ごすために
48	<b>"Have you got a sightseeing brochure, and a bus timetable as well?" "Sure. Here you go."</b>	「あなたは観光のパンフレットを持っていますか？ そしてバスの時刻表も（同様に）」 「はい、これをどうぞ。」
49	<b>Our highly knowledgeable guide will help you to explore Kyoto's historical sites at an affordable rate.</b>	私たちのとても知識、豊富なガイドが あなたを手伝うことになります あなたが京都の歴史的な場所を探索するのを 手ごろな価格で
50	<b>This private gallery houses fascinating artworks ranging from ancient sculptures to contemporary paintings.</b>	この個人の美術館は所蔵している 人を魅了する芸術作品を 古代彫刻から、 現代絵画に至るまで

51	<b>Wouldn't you rather reserve a table on the outdoor terrace in this picturesque natural setting?</b>	むしろしたくないですか？ テーブルを予約することを 屋外のテラスでの この絵のように美しい自然の環境の中にある
52	<b>What if we took an express train to the terminal and transferred to a municipal bus bound for Sagano?</b>	もし私たちが急行列車を利用したらどうなるでしょう 終着駅まで そして市営のバスに乗り換えたら さかの行きの
53	<b>The prosperous boulevard is lined with souvenir shops, cafés, fast-food outlets, and so on.</b>	その賑わう大通りには並べられている 土産物屋、カフェ、ファーストフード店などが
54	<b>Cathy showed the incorrect receipt to the cashier and was reimbursed for the overcharged amount.</b>	キャシーは不正確なレシートを見せた レジ係に そして払い戻しをされた 過剰請求された額に対して
55	<b>"Do we have to book in advance, or can we just turn up and find accommodations?" "Either is fine."</b>	「私たちは前もって予約しなければなりませんか？ それとも単に現れることができますか？ そして、宿泊場所を見つけることが 「どちらでも結構です。」
56	<b>A stay at this remote inn comes with complimentary buffet breakfasts and pastries.</b>	この僻地での旅館での宿泊は ついてきます 無料のセルフサービス式朝食が そして、焼き菓子が
57	<b>"How much would it be to send this parcel by surface mail?" "Let me weigh it to calculate the exact postage."</b>	「それはいくらになりますか？ この船便で小包を送るのは」 「重さを量らせてください 厳密な郵便料金を計算するために」
58	<b>Andy, a native of Sidney, generally manages his deposits, money transfers, and bill payments through ANJ Bank.</b>	シドニー生まれのアンディは、 通常管理しています 彼の預金、お金の移動、そして請求書の支払いを ANJ銀行を通じて
59	<b>"I'd like to cash this cheque, please." "I'm afraid it's not valid without your signature on the bottom line."</b>	「私はこの小切手を現金化することを望みます。」 「残念ですが、それは有効ではありません。 あなたの署名なしには 一番下の行に」
60	<b>Cathy texted Andy a message. "Anyway, I'll consult my attorney and get back to you. Might be a while, though."</b>	キャシーは、アンディにメッセージを送った 「とにかく、私は私の弁護士に相談するつもりだ そしてあなたに返事をします 少し時間がかかるかもしれないけれど」

61	<b>That their marriage lasted less than a year astonished their friends, relatives, colleagues, and acquaintances.</b>	彼らの結婚が1年未満続いたことは とても驚かせた 彼らの友人たち、親戚たち、同僚たち、そして知人たちを
62	<b>Kindly acknowledge receipt of this letter by signing and dating the duplicate copy.</b>	申し訳ありませんがお知らせ下さい この手紙の受け取りを 複製の写しに署名して、日付を入れることによって
63	<b>After graduating from the same college as Steve, Ted joined a prestigious London-based accounting firm.</b>	スティーブと同じ大学を卒業した後、 テッドは入った。 名高い、ロンドンに拠点を置く、会計事務所に
64	<b>Among an accountant's jobs is to record accurate business transactions on financial statements.</b>	会計士の仕事の中には、以下のことが含まれる 正確な商取引の行動を記録することが 財務の収支報告書に
65	<b>With extraordinary persistence and dedication, he eventually became a key figure in the financial industry.</b>	類稀な粘り強さと献身で 彼は最終的に主要人物になった 金融業界で
66	<b>His distinguished career culminated in being appointed vice president of XYZ Securities Corporation.</b>	彼の卓越したキャリアは 最終的になった（頂点を迎えた） 副社長に任命されたことで XYZ証券の
67	<b>Occasionally there is a luncheon in his spacious office, where valuable artifacts are on display.</b>	時折 朝食会が開かれる 広々とした彼の執務室では そしてそこでは高価な工芸品が飾られている
68	<b>He recently had the landscape drawing evaluated and found out it was worth as much as €50,000.</b>	最近、彼がその風景デッサンを鑑定してもらった そして、わかった 5万ユーロもの価値があることが
69	<b>He reportedly earns a monthly paycheck of £120,000 (pounds). His estimated yearly income is £2,000,000 (pounds).</b>	彼は、伝えられるところによれば、月収を稼いでいる 12万ポンドの 彼の推定年収は 200万ポンドである
70	<b>So shall we get started? At the top of the agenda is finalizing the outstanding merger issue.</b>	それでは始めましょうか 最初の議題は 未解決のままである合併の件を片付けることです

71	He seems capable of citing complicated figures without referring to any notes or materials.	彼は能力があるようだ 複雑な数字を引用することの いかなるメモや資料を参照することなしに
72	Whether we can achieve our targeted profit levels depends heavily on our commitment and leadership.	目標の利益水準に到達できるかどうかは、 大きく関わっています 我々の献身的な取り組みと指導力に
73	As I mentioned earlier, we will soon initiate preliminary negotiations concerning the capital alliance.	以前にも話しましたが まもなく予備の交渉を開始します 資本提携に関する
74	Throughout my working life, I have led Evans Ltd., which manufactures textile and garment machinery.	現役中はずっと 私はエバンス社を率いてきました。 そしてそこでは繊維と衣服の機械を製造しています
75	I'm meeting with a specialist I was referred to. He is a renowned authority on Chinese herbal remedies.	私はこれから専門医に会って話をする事になっています 私が紹介された 彼は名高い権威者です 中国の薬草の治療法に関しての
76	For your convenience, we have after-hours appointments available. Do you have a preference?	あなたの便宜のため(ご参考までに) 時間外のご予約も承っております。 ご希望はありますか？
77	The medical receptionist said, "Would you mind completing the questionnaire on the reverse side?"	医療受付の人はこう言いました。 「アンケートにご回答いただくことに差し障りはありますか？ 裏面の」
78	When asked by the physician, the patient described in detail what specific symptoms he was having.	医師に尋ねられて その患者は詳しく説明した 彼が具体的にどのような症状をもっているかを
79	"Operator, how may I help you?" "Can I have extension 107, please?" "Certainly. Please hold. I'll put you through."	「オペレーターです。どのようなご用件でしょうか？」 「内線107番をお願いできますか？」 「かしこまりました。そのままお待ちください。 ただいまおつなぎします。」
80	I'm sorry to disturb you, but you have a call from Hank Evans. It sounds urgent. Do you want to talk?	お邪魔してすみませんが ハンク・エヴァンスからあなたにお電話です 緊急のようです 話されますか？



81	<b>A previous engagement prevented Ted from attending the board of directors' meeting he was invited to.</b>	以前の約束がテッドの行動を妨げた 取締役会出席から 彼は招待されました。
82	<b>Following the executive MBA programme, Bill, aged 58, quit his job as a county auditor to take over the presidency.</b>	エグゼクティブMBAプログラムを修了した後、 ビル、58歳、仕事を辞めた 郡の監査役として 大統領の座を引き継ぐために。
83	<b>What I learned afterwards was that Evans was run by executives lacking managerial expertise.</b>	その後わかったことは、 エヴァンスは幹部によって経営されていた 経営上の専門知識が不足している。
84	<b>None of them were completely convinced that Bill was a worthy successor to his predecessor.</b>	誰も完全には納得していなかった ビルは後継者にふさわしい人物だということ 彼の前任者に。
85	<b>Bill, who is about to retire mainly because of ill health, hired a proficient consultant as his replacement.</b>	もうすぐ引退するビルは 主に体調不良のため、 専門のコンサルタントを雇った 彼の代わりとして。
86	<b>The outgoing president said, "I find Nick to be well suited to confront the major challenges we face."</b>	退任する大統領はこう語った。 ニックは適任だと思う 大きな課題に立ち向かうために 私たちが直面する
87	<b>Considering his age, however, we can hardly expect him to assume a full range of responsibilities.</b>	しかし、彼の年齢を考えると、 私たちは彼にほとんど期待できない あらゆる範囲の責任を引き受けること。
88	<b>A critic familiar with Evans doubted the new CEO could revitalize their business for the duration of his tenure.</b>	エヴァンスに詳しい評論家は 疑った 新しいCEOはビジネスを活性化できるかもしれない 彼の在任期間中。
89	<b>Nick went over the detailed description of the options compiled by the restructuring committee.</b>	ニックは目を通した 詳細な説明を オプションの 組織再編委員会がまとめた。
90	<b>The table below illustrates that the deficit has more than doubled over the past three years.</b>	以下の表は、 赤字が2倍以上になったということ 過去3年間にわたって。

91	<b>Priority setting is crucial to produce optimum results within budgetary constraints.</b>	優先事項を設定することは極めて重要です 最適な結果を生み出すために 予算の制約の範囲内で
92	<b>We are undergoing a critical phase of transformation, with various complex problems to resolve.</b>	私達は経験しているところです 転換の非常に重要な段階を さまざまな複雑な問題を抱えながらの 解決するべき
93	<b>Nick implied that another four branches would be closed to further streamline administration.</b>	ニックは示唆しました あと4つの支店が閉店することを 経営をさらに合理化するために
94	<b>Seeing co-workers laid off would result in less incentive to engage in productive undertakings.</b>	同僚が解雇されるのを目にすることは より少ない動機につながるだろう 生産的な取り組み（仕事）に携わろうとする
95	<b>We should, therefore, ensure that skilled craftspeople remain on the payroll with a diminished workload.</b>	したがって、私たちは以下のことを確実にすべきだ 熟練した職人が引き続き給与支払い名簿にとどまることを 仕事量を減らした状態で
96	<b>We ought to foster trust and respect between them and get them to cooperate, not compete.</b>	私たちは信頼と尊敬を育むべきです 彼らの間に、そして 彼らに協力させる（してもらうように導く） 競争ではなく
97	<b>Consequently, numerical quotas were abolished and an innovative performance appraisal system was advised.</b>	その結果、 数値割り当ては廃止されました そして革新的な業績評価システムが 考案されました
98	<b>Furthermore, an in-house newsletter was published regularly to motivate personnel to perform better.</b>	さらに、 社内の会報は定期的に発行されました 社員達をやる気にさせるために より良いパフォーマンスを発揮するために
99	<b>Nick addressed the exemplary workers and commended them for their diligent and dedicated work.</b>	ニックは模範的な労働者に話しかけた そして彼らを褒めた 彼らの勤勉で献身的な仕事に対して
100	<b>He concluded his address by highlighting the necessity to collaborate and compromise.</b>	彼は演説を締めくくった 必要性を強調することで 協働して歩み寄ることの

101	<b>A number of organizations merged to form a single labor union representing the whole workforce.</b>	いくつかの組織が合併した 単一の労働組合を結成するために 全従業員全体を代表する
102	<b>Overcoming difficulties boost their confidence and morale. Moreover, it helped them get along better.</b>	困難を乗り越えることは 彼らの自信と士気を高めます さらに、 それは彼らがより仲良くなるのに役立ちました
103	<b>A sequence of reforms enable them to make innovations, thus considerably enhancing productivity.</b>	一連の改革はそれを可能にした イノベーションを起こすことを その結果、生産性がかなり向上した
104	<b>Nick proudly informed the shareholders that Evans had been profitable for six consecutive quarters.</b>	ニックは誇らしげに株主に報告した エバンスずっと利益を出していることを 6四半期連続で
105	<b>At the retirement banquet, he was presented with a plaque and a personalized timepiece to mark the occasion.</b>	退職披露宴で 彼は贈呈された 記念の盾と名前入りの時計を その催しを記念して
106	<b>Sandy signed up for an introductory writing class at the civic center(centre) located within walking distance of her condo.</b>	サンディはライティング入門クラスに申し込みました 市民センターでの それは徒歩圏内にあります 彼女のマンションの
107	<b>Only candidates that fulfill the following requirements can apply for the Literary Awards Competition.</b>	候補者のみ (そのひとは)以下の必要条件を満たす 文学賞コンクールに応募できます。
108	<b>It was established to commemorate the 10th anniversary of the foundation of the Writers' Association.</b>	それは確立されました 10周年を記念して 創立の 作家協会の
109	<b>I want you to figure out what your primary theme is and who your prospective audience will be.</b>	あなたに見出してほしい 何があなたの主なテーマなのかを そして、誰があなたの見込まれる読者になるのか
110	<b>Print your name and address clearly. Detach and retain the lower portion for your reference.</b>	あなたの名前と住所をはっきりと活字体で書いてください 下部を取り外して保持してください あなたの参照のために

111	<b>If you want your manuscript returned, make sure that the self-addressed, stamped envelope is enclosed.</b>	もしあなたの原稿が返却されるのをご希望するならば以下のことを確実にしてください 切手を貼った返信用封筒が同封されていることを
112	<b>"Amazing! Absolutely incredible!" said the would-be novelist. I was nominated for the Best Novice Author!"</b>	すばらしい！ 本当に信じられないほどです！ 小説家志望者は言った。 最優秀新人作家賞にノミネートされました！
113	<b>The ceremony will commence promptly at 6 pm. Meanwhile, refreshments are being served in an adjacent room.</b>	式典が始まります ちょうど午後6時に それまでの間 軽食が提供されています 隣の部屋で
114	<b>On behalf of the prize winners, I express our sincere gratitude for your outstanding hospitality.</b>	受賞者を代表して、 私は心からの感謝を申し上げます あなたの際立ったおもてなしに対して
115	<b>Of all the newcomers, Ms.Davis, editor in chief of the premier publisher, considered Sandy the most promising.</b>	すべての新人の中で、 デイビス女史は、編集長である 一流出版社の サンディが最も有望であるとみなしていました
116	<b>Royalties will be remitted quarterly to your designated bank account, effective May 1st, 2019.</b>	印税は四半期ごとに送金されます ご指定の銀行口座へ、 2019年5月1日より発効します。
117	<b>As stated in Article 8, revisions to this contract shall be in writing and agreed to by both parties.</b>	第8条に記載されているとおり、 この契約の改訂は 書面で承諾され（合意）なければならない 双方の当事者によって
118	<b>Her autobiography sold an unprecedented number of copies thanks to the nationwide promotional campaign.</b>	彼女の自伝が売った 前例のない部数を 全国的な販売促進キャンペーンのおかげで
119	<b>Those who wish to participate in the IoT Practical Workshop can register online, over the phone, or in person.</b>	ご希望の方は IoT実践ワークショップに参加するのを オンラインで登録できる、 電話で、 または直接出向いて（対面で）
120	<b>Download and fill in the application form. Note that all fields marked with an asterisk are mandatory.</b>	申請用紙をダウンロードして記入してください 以下のことにご注意ください 星印のついた全ての欄 は必須です

121	<b>Joe was impressed by the entrepreneur's presentation, which was informative, persuasive, and entertaining.</b>	ジョーは起業家のプレゼンテーションに感銘を受けた それは有益な情報が多く 説得力があり、人を楽しませるものだ
122	<b>The half day seminar provided the participants with an overview of the current state of advanced IT.</b>	その半日セミナーでは参加者に（以下のことを）提供した 概要を 先進ITの現状の
123	<b>Joe is eager to obtain a full-time permanent position, whereas Bob is willing to work on a temporary basis.</b>	ジョーはとても手に入れたがっている フルタイムの常勤の勤め口を 一方、ボブは喜んで働いています（働くことをいとわない） 臨時雇いで
124	<b>One faculty member told Joe, "I would be pleased to act as your reference when the need arises."</b>	ある教授陣の一人がジョーに言った 「喜んで役目を務めます あなたの推薦者として その必要性が生じたら」
125	<b>"How's the job search going?" "Couldn't be better. The ratio of job offers to seekers is at a record high."</b>	「就職活動は順調ですか？」 「最高だよ（これ以上は良くなりえない） 求職者への求人倍率は 記録的な高さ（過去最高）なんだ。」
126	<b>"Speaking of jobs, I landed a steady one as a junior nurse." "Congratulations! Why not celebrate with a drink?"</b>	「仕事といえば 私は安定したものを手に入れた 准（下級の）看護師としての」 「おめでとう！ お酒と一緒に祝いしない？」
127	<b>"Could I speak to whoever is in charge of recruitment?" "He is away on business." "How can I reach him?"</b>	話してもいいですか 採用担当者する人なら誰でも 彼は出張中です。 どうすれば彼に連絡できますか？
128	<b>Bob did well on the subsequent aptitude test. He is tentatively employed, pending background screening.</b>	ボブは上手くやった その後の適性検査を 彼は仮採用されており、 身元審査の結果待ちだ
129	<b>Your employment is subject to you complying with the terms and conditions specified herein.</b>	あなたの雇用はあなたに科されている 規約を遵守することを ここに明記されている
130	<b>The other probationary employees were assigned to manual labor instead of clerical work.</b>	その他の試用期間中の従業員は 肉体労働に割り振られた 事務作業ではなく（の代わりに）

131	<b>Bob took part in an intensive and comprehensive transition program at the company's expense.</b>	Bobは参加した 集中的かつ総合的な移行プログラムに 会社の経費で
132	<b>These cartons are shipped to the wholesaler, who in turn distributes them to the retailers.</b>	これらのダンボールは卸売業者に配送される そしてその人が今度は流通させる 小売業者様へ
133	<b>How do you track and monitor the progress of each individual package in transit?</b>	あなたはどのように追跡および監視していますか それぞれの個々の個包の進捗を 輸送中の
134	<b>Bar codes greatly expedite the shipping process, thereby reducing overall shipment costs.</b>	バーコードは発送プロセスを大幅に迅速にする それにより減らす 全体的な運送費を
135	<b>A trainee is allowed to operate a freight elevator provided he or she is adequately supervised.</b>	研修生は許可されている 貨物エレベーターを操作することを 以下の条件でのみ その人（彼または彼女）が適切に監督されている
136	<b>You won't be compensated for any injury incurred as a result of disregarding standard procedures.</b>	あなたは補償されないことになるでしょう いかなるけがにたいしても （以下）の結果として招いた 標準的な手順を無視すること
137	<b>This certificate verifies that you have successfully completed the hands-on training course.</b>	この証明書は（以下）を認証しています あなたが無事に終了し終えたことを 実践的な訓練課程（トレーニングコース）を
138	<b>Make sure to fill out your time sheet daily to keep track of your work hours.</b>	確実に行ってください あなたのタイムシートに毎日記入することを あなたの勤務時間を追跡するために
139	<b>This year, as in the past, OPQ Inc. will recruit outgoing, pleasant and organized individuals.</b>	今年、 過去と同じように OPQ社は募集します 社交的で、感じの良い、仕事の要領がいい人を。
140	<b>"I'm going to submit my cover letter and résumé electronically." "Don't forget to double-check the due date."</b>	「私は提出するつもりです 私のカバーレターと履歴書を 電子的に（インターネットで）」 「二重に確認するのを忘れないようにね 締切日を」

141	<b>I am readily available for an interview and look forward to hearing from you at your earliest convenience.</b>	私はすぐに面接の都合がつかます そしてあなたからのご連絡をもらうことを楽しみにしています あなたのご都合がつき次第
142	<b>Joe is not sure if his academic credentials satisfy the criteria they are seeking.</b>	Joeは確信がない 彼の学歴での資格が基準を満たしているかどうか 彼らが求めている
143	<b>A relevant degree is desirable, if not essential, and experience using Unix is definitely a plus.</b>	関連する学位が望ましいです 必須ではないにしても そしてUnixの使用経験は 間違いなくプラスです
144	<b>We will promptly notify you if there is an opening commensurate with your qualifications.</b>	私たちは速やかにあなたにお知らせいたします もし空きがあれば（出たら） あなたの適性に見合った
145	<b>We have a comfortable workplace atmosphere and ample opportunities for professional development.</b>	私たちは快適は職場の雰囲気をもっています そして豊富な機会を 高度な技能の（専門職の）成長のための
146	<b>You are eligible for an array of benefits including a housing allowance, paid leaves, and health insurance coverage.</b>	あなたはさまざまな特典を受ける資格があります 住宅手当や有給休暇などを含めて そして健康保険の適用も
147	<b>In addition, an employer-sponsored on-site health clinic is due to open early next month.</b>	それに加えて、 雇用主が出資する現場での診療所が 開業予定です 来月初めに
148	<b>You are expected to adhere to the official code of conduct and compliance guidelines.</b>	あなたは期待されています 公式な行動規範に忠実に従うことを および、コンプライアンス指針に
149	<b>It is important that personal data be kept confidential and handled with the utmost care and caution.</b>	（以下は）重要です 個人データを部外秘にしておくことは そして最大限の（細心の）注意を払って取り扱われることは
150	<b>Avoid transmitting sensitive documents and correspondence via fax or e-mail. Use registered mail or a courier.</b>	送信することは避けなさい 機密文書や手紙を ファックスまたは電子メールで 書留郵便を利用しなさい または宅配業者を

151	<b>You might want to check out this tutorial for tips on making your mobile device secure and functional.</b>	このチュートリアルをチェックしてみるといいですよ (以下)に関するヒントを得るために 携帯機器を安全で機能的にする
152	<b>May I suggest outsourcing data-entry work, especially if you are short-staffed or short on time?</b>	提案してもかまわないでしょうか? データ入力作業を外注することを 特にあなた方が人手不足の場合 または時間が足りないときに
153	<b>We will look after your administrative tasks for you so that you can focus on strategic initiatives.</b>	私たちがあなた方の管理業務の面倒を見ます あなた方のために あなた方が集中できるように 戦略的な企画に
154	<b>We will neither reveal nor disclose our clients' information without their written or explicit oral consent.</b>	私達は漏らすことも開示することもいたしません 我々のお客様の情報を 書面または明示的な口頭による承諾なしに
155	<b>I'll connect you to my associate who can assist you with this matter. Please hold the line while I transfer you.</b>	私はあなたを私の同僚へおつなぎします (その人は)あなたを手助けできます この件で そのままお待ちください 私がおあなたを転送している間
156	<b>"We're running low on copy paper in the supply room." "Do you want me to check with the supplies division?"</b>	私たちはコピー用紙が不足してきています 備品室で あなたは私に(以下を)することを望みますか? 備品課に確認をとることを
157	<b>To place an order, get a quote, or confirm inventory, call us toll-free at 1-800-937-4652.</b>	注文するためには 見積もりを取得する(ためには) または在庫を確認する(ためには) フリーダイヤルで1-800-937-4652までお電話ください
158	<b>The stationery shop has since changed its business hours, no longer operating seven days a week.</b>	文房具屋さんはそれ以来変わってしまいました その営業時間を もはや週7日は営業していません
159	<b>"Looks like the copier is out of order." "Rest assured our maintenance crew will attend to it immediately."</b>	(以下)のようです コピー機が故障している ご安心ください 私たちのメンテナンス作業員が対応します ただちに
160	<b>Substitute parts are dispatched as soon as we get a shipment - normally in 5 business days.</b>	交換の部品は発送されます 私たちが発送品を手にすると同時に - 通常は 5 営業日後です



161	I regret to say that the extended warranty doesn't apply to goods acquired from a third-party.	残念ながら(これを言うのが残念ですが) この延長保証は商品には適用されません 第三者から取得された
162	"Are you finished?" "Yes, I'm done. Why don't I give you a hand?" "Thanks, but I can manage on my own."	終わりましたか? はい、終わりました。 手を貸しましょうか? ありがとう。でも、自分で何とかできます。
163	"I'm exhausted." "So am I. How about a break?" "Good idea." "Say, why don't we go eat something? Sounds great."	疲れたよ。 私もです。 休憩はどうですか? いい考えだ。 何か食べに行かない? いいね。
164	"Why don't you come join us for a meal?" "I wish I could, but I'm expecting a visitor shortly."	私たちと一緒に食事に行きませんか? そうしたいんだけど まもなく来客があるんだ
165	"I've got to work overtime to meet the deadline." "When is it due?" "It's got to be in by Friday."	残業しないといけない 締め切りに間に合わせるために 締め切りはいつですか? (それは) 金曜日までに提出されていないといけません
166	You will both report directly to Susan. She will inform you of your duties and work schedule.	君たちはどちらもSusanの直属の部下になります。 彼女が君たちに知らせます 君たちの職務と仕事のスケジュールを
167	I may have told you this before, but she is the chief administrator overseeing and executing PR strategies.	前にもあなたに言ったかもしれないけれど 彼女は管理責任者です 広報戦略を監督、実行している
168	Our mission is searching for ways to differentiate ourselves from existing and potential competitors.	私たちの使命は方法を探ることです 私たちを差別化するための 既存の、そして潜在的な競争相手との
169	Your report has to be concise yet thorough in order for me to grasp your point easily.	あなたのレポートは簡潔だが、綿密でなければなりません 私があなたの要点を簡単に理解するために
170	Complaints and critical feedback, however minor, help to identify areas for quality improvement.	苦情や批判的な感想は たとえどんなに些細なことであっても 分野を明らかにするのに役立ちます 品質改善のための

171	<b>A concrete goal facilitates achievement, so let's clarify our objectives, and we will most likely attain them.</b>	具体的な目標（ゴール）は達成を容易にします だから、私たちの目標を明確にしましょう そうすれば私たちはきっとそれらを達成します
172	<b>Susan consistently inspires her subordinates to be ambitious enough to undertake challenging assignments.</b>	Suzanは常に部下を鼓舞しています 野心的であるように 困難だけどやりがいのある任務を引き受けるほどに
173	<b>I'm extremely grateful to my mentors and superiors for their encouragement and helpful suggestions.</b>	私は非常に感謝しています 私の指導者や上司に 彼らの励ましにたいして そして役立つ助言に
174	<b>A legal adviser of a wildlife conservation body, Fred was covered in the inaugural issue of a trade journal.</b>	法律に相談役（である） 野生動物保護団体の Fredは取材されました 創刊号で ある業界誌の
175	<b>The inland province unveiled plans to construct a power plant to help address the electricity shortage.</b>	内陸の州は計画を公表しました 発電所を建設するための 電力不足の解消に貢献するために
176	<b>A secondary analysis was performed to assess the latest findings by the National Ecological Institute.</b>	二次的な分析が行われました 最新の調査結果を評価するために 国立生態学研究所による
177	<b>Despite criticism, Fred remains confident that biofuels are a feasible alternative energy source.</b>	批判はあったものの、 Fredは依然として（次のように）確信している バイオ燃料は実現可能な代替エネルギー源だ
178	<b>We recommended that the government introduce stringent regulations to restrict coastal development.</b>	私たちは（次のように）提言した 政府が厳しい規制を導入する（ことを） 沿岸の開発を制限するために
179	<b>A poll commissioned by the CNC finds that the majority of citizens favor the controversial legislation.</b>	CNCによって委託された世論調査 により（以下のことが）わかる 国民（市民）の大多数が 物議を醸している法案を支持している
180	<b>These precautionary measures, if implemented, will generate a significant impact on the environment.</b>	こうした予防措置は もし実施されれば かなり大きな影響を生み出すだろう 環境に

181	<b>It can be inferred from the interview excerpt that not only is he a nature enthusiast but also an environmental advocate.</b>	それは次のように推測されることができる インタビューの抜粋から 彼は自然愛好家であるだけでなく 環境擁護者でもある
182	<b>The nearby dog park is not properly maintained, nor are the rules for its use prominently posted.</b>	近くのドッグランは適切に維持管理されておらず、 また、その使用規則も目立つように掲示されていません。
183	<b>As of April 2nd, an ordinance takes effect that prohibits owners from leaving pets unattended in vehicles.</b>	4月2日から 条例が発効します (すなわちそれは) 飼い主がすることを禁止します ペットを付き添いなく放置することを 車中に
184	<b>The city council set up a commission chaired by a notable lawyer to investigate the widely publicized claim.</b>	市議会は委員会を設置しました 注目すべき弁護士が議長を務める 広く公表されている主張を調査するために
185	<b>The head of the utility enterprise, through a spokesperson, declined to comment on the misleading feature article.</b>	公益企業のトップは 広報担当者を通じて、 コメントを断った 誤解を招くおそれのある特集記事に対する
186	<b>In response to this, the mayor held a press conference and issued a statement refusing to resign.</b>	これに対して、 市長は記者会見を開いた そして声明を出した 辞任することを拒否するという
187	<b>To raise campaign funds, this politician once relied exclusively on voluntary donations from the public.</b>	選挙資金を集めるために、 この政治家はかつては頼っていた もっぱら自主的な寄付のみに 一般に人々からの
188	<b>According to an informal survey, no more than 15% of proprietors regard the economic outlook as favorable.</b>	非公式のアンケート調査によると、 経営者のわずか15%が（15%以下しかみなしていない） 経済見通しを（以下と）みなしている 良好であると
189	<b>As the economy deteriorated, many businesses cut wages to sustain short-term profitability.</b>	経済が悪化するにつれて 多くの企業が賃金をカットした 短期的な収益性を維持するために
190	<b>"Given the ongoing situation, things could get worse," remarked an economist specializing in real estate investments.</b>	「現在進行中の状況を考慮すると、 事態はさらに悪化する可能性があります。」 ある経済学者はこう述べた 不動産投資を専門にしている

191	<b>While driving in an affluent neighborhood, I came across a 'For Sale' sign on an attractive mansion.</b>	裕福な地域をドライブしている間に 「売り出し中」の看板に出くわしました 1軒の魅力的な大邸宅に（つけられた）
192	<b>This is in reply to your enquiry(inquiry) dated 10th of November, regarding the mortgage finance.</b>	これはあなたのお問い合わせに対する回答です 11月10日付けの 住宅ローンの融資に関する
193	<b>"Would you be able to email me a rough estimate?" "I am unable to quote you without actually seeing it."</b>	私にメールで送っていただけますか 大まかな見積もりを 私はあなたに見積もりを出すことができません 実際にそれを見ることなしには
194	<b>Rather than renovated the entire house, we remodeled and enlarged the basement workroom.</b>	家全体を改修するのではなく 私たちは改築して拡張しました 地下の作業部屋を
195	<b>The former is not as durable as the latter. They cost \$28 and \$32, respectively, excluding VAT.</b>	前者は後者ほど耐久性がありません それらはそれぞれ 28 ドルと 32 ドルの費用がかかります 付加価値税を除いて
196	<b>The apprentice plumber, who was supposed to fix a defective pipe, inadvertently installed a new faucet.</b>	見習いの配管工は、 欠陥のあるパイプを修理するはずだった人が、 うっかりして新しい蛇口を取り付けてしまいました
197	<b>Betty put fabric samples in a packet and sealed it. She had partially resumed work as a sales representative.</b>	ベティは布地のサンプルを小袋に入れました そして封をしました 彼女は部分的に仕事を再開しました 営業担当者として
198	<b>Prior to launching a new line of cosmetics, they ran a series of advertisements in quality papers.</b>	新しい化粧品の製品ラインアップを発売する前に 彼らは一連の広告を掲載しました 高級な新聞に
199	<b>We waive the delivery charge for bulk orders, for bulk orders, namely, quantities larger than the ones listed in the catalog.</b>	私たちは配送料を放棄しています（配送料をいただいていません） 大量注文にたいして すなわち、 それらのものよりも多い数量 カタログに記載されている
200	<b>Would it be possible to pay a deposit beforehand and pay the balance in multiple installments?</b>	それは可能でしょうか 事前に手付金を支払うことは そして残金を支払うことは 多数回の分割で

201	<b>The lead singer frequently appeared on talk shows as part of publicity efforts for his upcoming solo album.</b>	そのリード（主役の）シンガーは頻繁に登場したトークショーに 宣伝活動の一環として 彼の間近に迫ったソロアルバムのための
202	<b>Due to a scheduling conflict, the event, originally scheduled for Tuesday, was rescheduled for Thursday.</b>	スケジュールのバッティングにより、 行事は 当初は火曜日の予定でしたが、 木曜日に日程が変更されました。
203	<b>All proceeds from the autograph session were donated to charity, with minimal expenses deducted.</b>	サイン会の収益金のすべては 慈善団体に寄付されました 最小限の経費を控除されて
204	<b>The TV host said, "This video may contain content not appropriate for young viewers."</b>	テレビの司会者は言いました。 「このビデオにはコンテンツが含まれている可能性があります 若い（こどもの）視聴者にはふさわしくない」
205	<b>Copyright, trademarks, and patents are all designed to protect intellectual property.</b>	著作権、商標、特許は すべて意図されています 知的財産を保護することを
206	<b>The garage mechanic replaced a customized component that had caused the electrical malfunction.</b>	自転車修理工場の整備士は カスタマイズされた部品を交換しました 電気システムの故障を引き起こしていた
207	<b>The weather update predicts that a snowstorm is expected to hit the region late this week.</b>	その天気の最新情報は次のように予測しています 吹雪がその地域を直撃する見込みであると 今週末に
208	<b>Be sure to allow sufficient time to reach your destination during inclement weather.</b>	十分な時間を見ておくことを確実にしてください 目的地に到着するために 悪天候の間に
209	<b>In the unlikely event that the concert is postponed or canceled, we will let you know on our website.</b>	万が一、以下のような場合には、 コンサートが延期または中止になる 私たちはあなたにお知らせいたします 私たちのウェブサイトで。
210	<b>A security guard announced, "All prohibited articles will be disposed of upon entering the arena."</b>	警備員がアナウンスしました。 「すべての禁止された物品は処分されることになります。 アリーナに入ると同時に。」

211	<b>By the time the intermission was over, the snowfall had far exceeded the forecast of 20 inches.</b>	休憩時間が終わる頃には、 降雪量は予報をはるかに上回っていました 20インチの
212	<b>At the end of the memorable performance, the capacity audience gave him enthusiastic applause.</b>	記憶に残る演奏の最後には、 満員の観客は彼に与えた 熱狂的な拍手を
213	<b>The radio broadcast said, "Well over a thousand motorists are stuck in traffic heading back home."</b>	ラジオ放送はこう述べた 「優に千を越えるドライバー達が 渋滞にはまってる 帰宅の途中で」
214	<b>Transportation authorities anticipate more delays when commuters take detours bypassing Interstate 5.</b>	運輸交通当局はさらなる遅延を予想している 通勤者が迂回をするとき 州間高速道路5号線を回避している（迂回を）
215	<b>The librarian said, "Patrons may borrow up to five items per card, except for those labeled 'New.' "</b>	図書館員は言いました。 「利用者は借りることができます。 カード1枚につき最大5つのアイテムを 「新作」とラベルが付いているものを除いて
216	<b>Sandy attributes the declining popularity of print publications to the rise of electronic media.</b>	Sandyは起因する（原因がある）と考えている 印刷出版物の低下している人気は 電子メディアの台頭に
217	<b>At the next renewal, I'll have subscribed to this culinary periodical for a decade, but I'll terminate my subscription.</b>	次の更新（の時点）で、 私はこの料理定期刊行誌を定期購読し続けたことになる 10年間、 しかし、私は私の定期購読を打ち切るつもりです。
218	<b>The former printing plant is to be demolished and transformed into a shopping mall and entertainment complex.</b>	かつての印刷工場は取り壊されることになっている そして以下のものに姿えられる（ことになっている） ショッピングモールや娯楽複合施設に
219	<b>The storage warehouse is slated to be converted into a sophisticated luxury apartment.</b>	保管倉庫は 変換される予定です。 洗練された高級マンションへ
220	<b>Steve drew up the blueprint and timeline for a building that combined residential and commercial spaces.</b>	Steveは青写真と工程表を作成しました ビルのための （そしてそれは）居住空間と商業空間が組み合わされている

221	<b>A construction contractor says, "Steve always manages to deliver excellent work on time and budget."</b>	ある建設請負業者はこう言います。 「スティーブはいつもなんとかやり遂げてくれます。 素晴らしい仕事を納品することを 期日と予算通りに」
222	<b>The vacant lot is now occupied by a bakery, florist, beauty parlor, dry cleaner, and miscellaneous shops.</b>	その空き地は現在占有されています。 パン屋、花屋、美容院、クリーニング店に そして種々雑多なお店（に）
223	<b>The least costly way to advertise the grand opening is to print flyers and distribute them on the street.</b>	新規開店を宣伝するための最も安上がりの方法は チラシを印刷すること そして路上で配布することです
224	<b>Unlike other grocery stores, we've got a large selection of organic produce and dairy products.</b>	他の食料雑貨店とは異なり、 私たちは豊富に取り揃えております 有機農産物や乳製品を
225	<b>This specialty shop carries ladies' clothing and accessories from both regional and global vendors.</b>	この専門店は取り扱っています 婦人服とアクセサリーを 地域のそして、全世界の販売業者からの
226	<b>"Unfortunately, the medium size is temporarily out of stock." "How soon will you be getting them in?"</b>	残念ながら、 Mサイズは一時的に在庫切れです。 どれくらいで入荷されますか？
227	<b>The outdated theater(theatre) has lately been refurbished and upgraded, and boasts superb sound equipment.</b>	その時代遅れの劇場は 最近、改装されて機能を向上（バージョンアップ）されました そして、すばらしい音響設備を誇っています
228	<b>The organizer said, "This is a remarkable film starring Jim Hanks, which should appeal to (the) young and old alike."</b>	主催者は言いました。 「これは素晴らしい映画です Jim Hanksを主演にしています そしてこれは、若者にも年配者にとっても同様に魅力的なはずだ
229	<b>Critically recognized as a masterpiece, it is one of the most successful movies to date at the box office.</b>	批評家によって、名作として認められ それは最も成功した映画の一つです 今までに チケット売り場で
230	<b>Nevertheless, it is rated R. Persons under 16 are not admitted unless accompanied by an adult.</b>	しかしながら、 それはR とランクづけされていて、（R指定で） 16歳未満の人達は入場が認められません 大人の同伴がなければ

231	<b>Even though admission is free, reservations are a must as there is limited seating capacity.</b>	入場無料ではあるが、 予約は必須です 座席数に限りがありますので
232	<b>Once you have made a bid, it cannot be withdrawn; you are committed to purchasing the object.</b>	一度あなたが入札したら、 撤回することはできません。 あなたは確約しています その対象物を購入することを
233	<b>Our merchandise is guaranteed genuine. Besides, you are welcome to take advantage of our generous return policy.</b>	私達の商品は本物であることが保証されています。 それに加えて、あなたは歓迎される うまく利用することを 私たちの寛大な返品規定を
234	<b>Steve looked over the part specifications and assembly instructions for the solar-powered gadget.</b>	Steveは部品の仕様をざっと見ました。 そして、組み立て説明書を 太陽光発電の機器のための
235	<b>To inquire about the status of an order, press 1. To speak with a service representative, press 2.</b>	ご注文状況を問い合わせるためには 1番を押してください。 お客様窓口の担当者と話すには、 2番を押してください。
236	<b>All queries pertaining to billing are automatically forwarded to the supervisor for review.</b>	請求書の送付に関する全ての問い合わせは 自動的に転送されます 統括責任者に 見直しのために
237	<b>Attached is a corrected invoice. We apologize for the inconvenience and appreciate your patience.</b>	添付されているのは訂正後の請求書です。 私たちはご不便をおかけして申し訳ございません。 ご辛抱いただきまして感謝いたします。
238	<b>The consumer electronics trade show is scheduled to take place from May 31st through June 3rd.</b>	消費者むけ電子機器の展示会は 開催される予定です。 5月31日から6月3日まで
239	<b>The suburban convention center is home to numerous exhibits, lectures, and conferences.</b>	郊外のコンベンションセンターは 多数の展示や講演会の所在地です。 そして会議の。
240	<b>This annual fair aims to showcase and demonstrate our efficient, reliable, and inexpensive electric appliances.</b>	毎年恒例のこのフェアは以下のことを目指しています。 披露することと実演することを 私たちの効率的で信頼性の高い そして、安価な電化製品を



241	<b>We conducted a fairly extensive study involving some 2,000 households to analyze their wants and needs.</b>	私たちはかなり広範な調査を実施しました。 約2,000もの世帯を含んでいる 彼らの要望やニーズを分析するために
242	<b>The leading cellphone manufacturer has expanded rapidly, with nearly 150 subsidiaries worldwide.</b>	そのトップの携帯電話製造会社は 急速に拡大した。(して今に至る。) 世界中に150近くの子会社があります。
243	<b>There's a parking garage in the vicinity of the headquarters building, in which you can park free of charge.</b>	屋内駐車場があります。 本社ビルの近くに そしてそこでは、あなたは駐車できます。 無料で
244	<b>Their research lab is equipped with state-of-the-art facilities and staffed by exceptional engineers and technicians.</b>	彼らの研究室には備え付けられています。 最先端の設備が そしてスタッフに勤務されている。 非常にすばらしい技術者たちと技師たちに
245	<b>We strive to secure experienced and qualified professionals to better serve our valued customers.</b>	私たちは多大な努力をします。 経験豊かな有能な専門家を確保するために 私達の大切なお客様により良く仕えるために
246	<b>We embrace diversity as an integral part of our corporate identity and culture.</b>	私たちは多様性を受け入れています。 不可欠な部分として 私たちの企業理念と文化にとつての
247	<b>Quite a few new recruits get posted overseas to familiarize themselves with newly emerging markets.</b>	かなりの数の新入社員が 海外へ配属されます。 彼ら自身を馴染ませる(精通させる)ために 新しく姿を現し始めている市場に
248	<b>Mr. Lee was promoted to senior manager and transferred to Shanghai, to which Pat later relocated.</b>	Lee氏は上位のマネージャーに昇進しました。 そして上海に転勤になり、 そしてそこへ、Patは後に転居しました。
249	<b>The business district is so congested that riding a bike to and from work significantly decreases commute time.</b>	ビジネス街はとても混雑しているので 自転車に乗って通勤することは 通勤時間を大幅に短縮します。
250	<b>He asked for a substantial pay raise, saying, "Since I got a promotion, I deserve to be paid accordingly."</b>	彼は大幅な賃上げを求めた。 こう言って、 「私は昇進したので、 私はそれに応じた報酬を受け取るに値する。」
251	<b>Should you have any further inquiries, feel free to contact the director of the human resources department.</b>	さらに何かご不明な点がございましたら、 お気軽にご連絡ください 人事部の部長に